

**DECYZJA NR 2/2014 KOMITETU DS. HANDLU UE-KOLUMBIA-PERU****z dnia 16 maja 2014 r.****Przyjęcie regulaminu wewnętrznego i kodeksu postępowania dla arbitrów, o których mowa w art. 13 ust. 1 lit. h) i art. 315 Umowy o handlu między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Kolumbią i Peru, z drugiej strony [2015/1046]**

KOMITET DS. HANDLU,

uwzględniając Umowę o handlu między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Kolumbią i Peru, z drugiej strony (zwaną dalej „Umową”), podpisaną w Brukseli w dniu 26 czerwca 2012 r., w szczególności jej art. 13 ust. 1 lit. h) i art. 315,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Komitet ds. Handlu podczas pierwszego posiedzenia przyjmuje regulamin wewnętrzny i kodeks postępowania dla arbitrów.
- (2) Komitet ds. Handlu ma wyłączne uprawnienia do dokonywania oceny i przyjmowania decyzji przewidzianych w Umowie dotyczących wszelkich kwestii, z którymi zwrócą się do niego specjalne organy ustanowione zgodnie z Umową,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

1. Ustanawia się regulamin wewnętrzny i kodeks postępowania dla arbitrów, jak określono w załączniku.
2. Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem 7 października 2014 r.

Sporządzono w Limie dnia 16 maja 2014 r.

*W imieniu Komitetu ds. Handlu*

Cecilia ÁLVAREZ-CORREA  
Minister Handlu, Przemysłu i Turystyki  
Kolumbii

Karel DE GUCHT  
Komisarz ds. Handlu Komisji Europejskiej

Blanca Magali SILVA VELARDE-ÁLVAREZ  
Minister Handlu Zagranicznego  
i Turystyki Peru

—

## ZAŁĄCZNIK

## REGULAMIN

## PRZEPISY OGÓLNE

1. Zgodnie z Tytułem XII („Rozstrzygnięcie sporów”) i na mocy niniejszego regulaminu:
  - a) „Umowa” oznacza Umowę o handlu między Peru i Kolumbią, z jednej strony, a Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z drugiej strony, podpisaną w Brukseli w dniu 26 czerwca 2012 r.;
  - b) „doradca” oznacza osobę wyznaczoną przez stronę sporu w celu doradzania lub pomocy tej stronie w związku z postępowaniem przed organem arbitrażowym;
  - c) „arbiter” oznacza członka organu arbitrażowego powołanego wiążąco na mocy art. 303 („Powołanie organu arbitrażowego”) Umowy;
  - d) „asystent” oznacza osobę, która zgodnie z zasadami powołania przez arbitra prowadzi badania lub pomaga temu arbitrowi;
  - e) „Strona skarżąca” oznacza Stronę wnoszącą o powołanie organu arbitrażowego zgodnie z art. 302 („Wszczęcie postępowania arbitrażowego”) Umowy;
  - f) „Strona, przeciwko której wysunięto zarzut” oznacza Stronę, w stosunku do której istnieje domniemanie, że dopuściła się naruszenia postanowień, o których mowa w art. 299 („Zakres stosowania”) Umowy;
  - g) „organ arbitrażowy” oznacza organ ustanowiony zgodnie z art. 303 („Powołanie organu arbitrażowego”) Umowy;
  - h) „przedstawiciel Strony” oznacza pracownika lub inną osobę powołaną przez departament lub agencję rządową lub jakiegokolwiek inny podmiot publiczny strony sporu;
  - i) „dzień” oznacza dzień kalendarzowy;
  - j) „strona trzecia” oznacza Stronę niebędącą stroną sporu, lecz uczestniczącą w konsultacjach lub postępowaniu arbitrażowym, zależnie od okoliczności, zgodnie z art. 301 („Konsultacje”) ust. 10 lub art. 302 („Wszczęcie postępowania arbitrażowego”) ust. 4 tytułu XII („Rozstrzygnięcie sporów”) Umowy.
2. Strona, przeciwko której wysunięto zarzut, odpowiada za logistyczne zarządzanie postępowaniem dotyczącym rozstrzygnięcia sporów, w szczególności za organizację przesłuchań, chyba że uzgodniono inaczej. Strony sporu dzielą się jednak kosztami wynikającymi z organizacji postępowania arbitrażowego, w tym kosztami arbitrowi. Organ arbitrażowy może jednak postanowić, że te koszty administracyjne, z wyjątkiem kosztów arbitrowi, zostaną podzielone w inny sposób, uwzględniając szczególne uwarunkowania sprawy oraz inne okoliczności, które mogą zostać uznane za istotne.

## POWIADOMIENIA

3. Strony sporu i organ arbitrażowy dostarczają wszelkie wnioski, zawiadomienia, wszelkie oświadczenia pisemne lub inne dokumenty za potwierdzeniem odbioru, przesyłką poleconą, kurierem, faksem, teleksem, telegramem lub w jakiegokolwiek inny sposób, który zapewnia rejestrację dokonania przesyłki.
4. Każda strona sporu przekazuje drugiej stronie sporu, stronie trzeciej w sporze i każdemu arbitrowi kopię wszystkich pisemnych oświadczeń. Kopia dokumentów dostarczana jest również w wersji elektronicznej.
5. Wszystkie powiadomienia należy adresować do Koordynatorów Umowy.
6. Niewielkie błędy pisarskie występujące we wniosku, zawiadomieniu, oświadczeniu pisemnym lub innym dokumencie związanym z postępowaniem organu arbitrażowego można poprawić, dostarczając nowy dokument, w którym jasno zaznaczono zmiany.

7. Jeżeli ostatni dzień dokonania przesyłki przypada na dzień wolny od pracy w Kolumbii, Peru lub UE, dokument może być przesłany następnego dnia roboczego.

#### WSZCZĘCIE POSTĘPOWANIA ARBITRAŻOWEGO

8. Jeśli zostanie stwierdzone, że środek stanowi naruszenie postanowienia Umowy, zgodnie z art. 302 ust. 2 („Wszczęcie postępowania arbitrażowego”), strona skarżąca wyjaśnia, w jaki sposób środek ten narusza postanowienia Umowy, w sposób jasno przedstawiający podstawę prawną skargi, aby umożliwić stronie skarżonej przyjęcie odpowiedniej linii obrony.

#### STRONY TRZECIE

9. Zgodnie z art. 302 ust. 4 („Wszczęcie postępowania arbitrażowego”) Umowy strona trzecia może przedstawić organowi arbitrażowemu pisemne oświadczenie, którego kopię przekazuje stronom sporu i innym stronom trzecim.
10. Strona trzecia może również uczestniczyć w przesłuchaniach prowadzonych przez organ arbitrażowy i jest wtedy wzywana przez organ arbitrażowy na piśmie do przedstawienia swoich opinii w trakcie takiego przesłuchania.

#### LISTA ARBITRÓW

11. Jeśli Strona wyznacza kandydatów do listy arbitrów na podstawie art. 304 („Lista arbitrów”) Umowy, inne Strony mogą zgłosić zastrzeżenia co do takiej nominacji jedynie wtedy, gdy wyznaczone osoby nie spełniają wymogów określonych w art. 304 ust. 3 („Lista arbitrów”) Umowy i kodeksie postępowania dla członków organu arbitrażowego.
12. Jeśli nazwisko którekolwiek z kandydatów wyznaczonych przez Stronę nie znajduje się już na liście, Strona ta wybiera nowego kandydata. W przypadku kandydatów na przewodniczącego organu arbitrażowego Strony wspólnie wyznaczają osobę, która go zastąpi.

#### POWOŁANIE ORGANU ARBITRAŻOWEGO

13. Jeśli zgodnie z art. 303 („Powołanie organu arbitrażowego”) Umowy członek organu arbitrażowego jest wybierany w drodze losowania, przedstawiciele obydwu stron sporu są wzywani z należnym wyprzedzeniem do obecności przy losowaniu. W każdym wypadku losowanie jest przeprowadzane z udziałem obecnej strony w ciągu 5 dni po złożeniu przez przewodniczącego Komitetu ds. Handlu wniosku o wybranie arbitra.
14. Strony sporu powiadamiają arbitrów o tym, że zostali powołani na to stanowisko.
15. Arbitr, który został powołany zgodnie z procedurą ustanowioną na mocy art. 303 („Powołanie organu arbitrażowego”) Umowy, informuje Komitet ds. Handlu o przyjęciu nominacji w ciągu 5 dni od dnia, w którym poinformowano go o powołaniu.
16. O ile strony sporu nie postanowią inaczej, spotykają się z organem arbitrażowym w ciągu 7 dni od jego powołania w celu określenia spraw, które strony sporu lub organ arbitrażowy uznają za istotne. W przypadku gdy Komitet ds. Handlu nie ustali wynagrodzenia i kosztów, które należy wypłacać arbitrom, takie wynagrodzenie i koszty określa się zgodnie z praktykami WTO.
17. a) O ile w ciągu 5 dni od dnia wyboru arbitrów strony sporu nie postanowią inaczej, zakres kompetencji organu arbitrażowego obejmuje:  
  
„zbadać, w świetle odpowiednich postanowień Umowy przywołanych przez strony sporu, sprawy zgłoszonej we wniosku o powołanie organu arbitrażowego, wydanie decyzji w sprawie zgodności danego środka z postanowieniami, o których mowa w art. 299 (»Zakres stosowania«), i wydanie decyzji zgodnie z art. 307 (»Decyzja organu arbitrażowego«) Umowy”;
- b) Strony sporu muszą przekazać organowi arbitrażowemu uzgodniony zakres kompetencji w ciągu 2 dni od daty osiągnięcia porozumienia.

## OŚWIADCZENIA POCZĄTKOWE

18. Strona skarżąca dostarcza wstępny wniosek pisemny nie później niż 20 dni po dacie powołania organu arbitrażowego. Strona, przeciwko której wysunięto zarzut, dostarcza pisemny wniosek przeciwny nie później niż 20 dni po dacie dostarczenia wstępnego wniosku pisemnego.

## DZIAŁANIE ORGANÓW ARBITRAŻOWYCH

19. Wszystkie posiedzenia organu arbitrażowego prowadzi jego przewodniczący. Organ arbitrażowy może przekazać przewodniczącemu prawo podejmowania decyzji administracyjnych i dotyczących postępowania.
20. O ile Umowa lub niniejszy regulamin wewnętrzny nie stanowią inaczej, organ arbitrażowy może wykonywać swoje działania przy użyciu wszelkich środków, włącznie z telefonem, faksem lub łączami komputerowymi.
21. W obradach organu arbitrażowego mogą brać udział wyłącznie arbitrzy, lecz organ arbitrażowy może upoważnić swoich asystentów do obecności w obradach.
22. Za przygotowanie decyzji organu arbitrażowego odpowiada wyłącznie organ arbitrażowy; przygotowanie decyzji nie może być delegowane.
23. W przypadku pojawienia się kwestii proceduralnych, które nie są objęte Umową i jej załącznikami, organ arbitrażowy może przyjąć odpowiednią procedurę, która jest zgodna z tymi postanowieniami.
24. Jeżeli organ arbitrażowy uzna, że konieczna jest zmiana jakiegokolwiek terminu obowiązującego w ramach postępowania lub dokonanie innych dostosowań proceduralnych lub administracyjnych, informuje na piśmie strony sporu o powodach takich zmian lub dostosowań, wskazując na konieczny termin lub dostosowanie. Terminy określone w art. 307 ust. 2 („Decyzja organu arbitrażowego”) nie podlegają zmianie.

## SPRZECIW, USUNIĘCIE I ZASTĄPIENIE

25. Wniosek strony sporu o wyłączenie lub usunięcie arbitra, jak określono w art. 305 ust. 1 („Sprzeciw, usunięcie i zastąpienie”) Umowy, jest sporządzany na piśmie i obejmuje podstawę prawną, jak również dowody potwierdzające istotne naruszenie kodeksu postępowania przez arbitra. Wniosek należy przekazać drugiej stronie sporu, wraz z kopią do Komitetu ds. Handlu, w ciągu 10 dni od dnia, w którym Strona uzyskała dowody potwierdzające okoliczności, które stały się przyczyną złożenia wniosku o wyłączenie arbitra.
26. Strony sporu konsultują się wzajemnie w ciągu 5 dni od otrzymania wniosku. W przypadku osiągnięcia porozumienia nowy arbiter jest wybierany zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 303 („Powołanie organu arbitrażowego”) Umowy.
27. Jeśli strony sporu nie dojdą do porozumienia co do potrzeby usunięcia arbitra, każda ze stron może złożyć wniosek, aby sprawa została rozstrzygnięta przez przewodniczącego organu arbitrażowego, który podejmie ostateczną decyzję.
28. Jeśli przewodniczący organu arbitrażowego lub osoba przez niego delegowana uzna, że arbiter nie spełnia wymogów kodeksu postępowania, dokonuje wyboru nowego arbitra w drodze losowania. Jeśli poprzedniego arbitra wybrały strony sporu zgodnie z art. 303 ust. 2 („Powołanie organu arbitrażowego”) Umowy, osobę, która go zastąpi, wybiera się w drodze losowania z listy członków, o której mowa w art. 304 („Lista arbitrów”) Umowy, zaproponowanych przez Stronę, która wybrała poprzedniego arbitra. Jeśli natomiast poprzedni arbiter został wybrany przez strony sporu zgodnie z art. 303 ust. 5 („Powołanie organu arbitrażowego”) Umowy, losowanie obejmuje wszystkich członków powyższej listy. Wyboru dokonuje się zgodnie z zasadą 12, z uwzględnieniem niezbędnych zmian, w ciągu 5 dni od daty przekazania wniosku przewodniczącemu organu arbitrażowego.

29. Jeśli strony sporu nie dojdą do porozumienia w kwestii potrzeby zastąpienia przewodniczącego organu arbitrażowego, każda z tych stron może złożyć wniosek o przekazanie sprawy jednemu z pozostałych członków znajdujących się na liście osób wytypowanych do pełnienia roli przewodniczącego zgodnie z art. 304 ust. 1 („Lista arbitrów”) Umowy. Nazwisko osoby jest losowane przez przewodniczącego Komitetu ds. Handlu lub osobę przez niego delegowaną. Wyboru dokonuje się zgodnie z zasadą 12 w ciągu 5 dni od daty przekazania wniosku przewodniczącemu Komitetu ds. Handlu. Decyzja takiej osoby dotycząca potrzeby zastąpienia przewodniczącego jest ostateczna.
30. Jeśli osoba ta uzna, że poprzedni przewodniczący nie spełnia wymogów kodeksu postępowania, wybiera ona nowego przewodniczącego w drodze losowania spośród grona pozostałych osób wytypowanych do pełnienia roli przewodniczącego zgodnie z art. 304 („Lista arbitrów”) Umowy. Wyboru nowego przewodniczącego dokonuje się zgodnie z zasadą 12, z uwzględnieniem niezbędnych zmian, w ciągu 5 dni od dnia, w którym wyznaczona osoba podjęła decyzję o usunięciu ze stanowiska.
31. Postępowanie organu arbitrażowego oraz obowiązujące terminy zostają zawieszane na czas rozpatrywania wniosku, w zależności od okoliczności, o ustąpienie arbitra ze stanowiska, jego usunięcie i zastąpienie.

#### PRZESŁUCHANIA

32. Przewodniczący wyznacza datę i godzinę przesłuchania w porozumieniu ze stronami sporu i innymi członkami organu arbitrażowego i przekazuje Stronom stosowne powiadomienie na piśmie. Strona odpowiedzialna za logistyczne zarządzanie postępowaniem publicznie udostępnia takie informacje, o ile przesłuchanie nie jest zamknięte dla publiczności.
33. O ile strony sporu nie uzgodnią inaczej, przesłuchanie odbywa się w Brukseli, w przypadku gdy stroną skarżącą jest Kolumbia lub Peru, a w Bogocie lub Limie, w zależności od okoliczności, w przypadku gdy stroną skarżącą jest UE.
34. Organ arbitrażowy może zwoływać dodatkowe przesłuchania, jeżeli Strony wyrażą na to zgodę.
35. W całości wszystkich przesłuchań uczestniczą wszyscy arbitrzy.
36. W przesłuchaniu mogą brać udział następujące osoby, niezależnie od tego, czy postępowanie ma charakter otwarty, czy nie:
  - a) przedstawiciele stron sporu i wszelkich stron trzecich;
  - b) doradcy stron sporu i wszelkich stron trzecich;
  - c) personel administracyjny, tłumacze ustni i pisemni, sprawozdawcy sądowi i asystenci arbitrów.
37. Do organu arbitrażowego zwracać się mogą wyłącznie przedstawiciele i doradcy stron sporu i stron trzecich.
38. Każda ze stron sporu, nie później niż w ciągu 5 dni przed datą rozpoczęcia przesłuchań, dostarcza organowi arbitrażowemu listę nazwisk osób, które w imieniu danej strony przedstawią na przesłuchaniu ustne argumenty lub oświadczenia, oraz innych przedstawicieli lub doradców, którzy wezmą udział w przesłuchaniu.
39. Z zastrzeżeniem zasad 46, 47, 48 i 49 przesłuchania prowadzone przez organ arbitrażowy mają charakter otwarty, chyba że strony sporu postanowią, że przesłuchania są częściowo lub całkowicie zamknięte dla publiczności.
40. Organ arbitrażowy prowadzi przesłuchanie w następujący sposób, zapewniając, że stronie skarżącej oraz stronie, przeciwko której wysunięto zarzut, przyznano równą ilość czasu:

#### Twierdzenia

- a) argument strony skarżącej;
- b) argument strony, przeciwko której wysunięto zarzut.

## Repliki

- a) argument strony skarżącej;
- b) argument strony, przeciwko której wysunięto zarzut.

- 41. Organ arbitrażowy może kierować pytania do każdej ze stron sporu w dowolnym momencie przesłuchania.
- 42. Organ arbitrażowy zleca przygotowanie zapisu każdego przesłuchania i jego przekazanie stronom sporu w możliwie najkrótszym terminie.
- 43. W terminie 10 dni od przesłuchania każda ze stron sporu może przedstawić dodatkowe oświadczenie pisemne dotyczące wszelkich kwestii, które mogły się pojawić w trakcie przesłuchania.

## PYTANIA PISEMNE

- 44. Organ arbitrażowy może w każdym momencie postępowania zwracać się z pytaniami w formie pisemnej do jednej lub obu stron sporu oraz do strony trzeciej. Strony sporu i strona trzecia otrzymują kopię pytań zadanych przez organ arbitrażowy. Jeśli udzielenie odpowiedzi nie jest możliwe w trakcie przesłuchania, organ arbitrażowy wyznacza stronom sporu stosowny termin odpowiedzi na takie pytania.
- 45. Każda ze stron sporu lub strona trzecia dostarcza również kopię swoich pisemnych odpowiedzi na pytania organu arbitrażowego drugiej stronie sporu i stronom trzecim. Stronie sporu umożliwia się przedstawienie pisemnych uwag dotyczących odpowiedzi drugiej strony sporu oraz odpowiedzi strony trzeciej w ciągu 5 dni od daty ich otrzymania.

## POUFNOŚĆ

- 46. Każda ze stron sporu, strony trzeciej i ich doradcy traktują jako poufne wszelkie informacje uznane za poufne przez drugą stronę sporu, która przedstawiła je organowi arbitrażowemu.
- 47. Przedstawiając organowi arbitrażowemu poufną wersję swych oświadczeń pisemnych, strona sporu, na wniosek drugiej strony sporu, przedstawia również niemające poufnego charakteru streszczenie informacji zawartych w tych oświadczeniach, nie później niż w ciągu 15 dni od daty wniosku albo przedstawienia poufnej wersji, w zależności od tego, co nastąpiło później.
- 48. Oświadczenia pisemne przekazywane organowi arbitrażowemu uznaje się za poufne, jednak należy je również przedstawić stronom sporu i stronie trzeciej. Żadne z postanowień niniejszego regulaminu wewnętrznego nie wyklucza możliwości publicznego ujawnienia przez stronę sporu jej własnego stanowiska w zakresie, w jakim nie dotyczy to informacji poufnych.
- 49. Organ arbitrażowy zbiera się przy drzwiach zamkniętych, jeżeli oświadczenia lub argumenty strony sporu zawierają informacje poufne.
- 50. Strony sporu i ich doradcy zapewniają poufność przesłuchań organu arbitrażowego, jeżeli odbywają się one w formie sesji zamkniętej zgodnie z zasadą 39.

## KONTAKTY EX PARTE

- 51. Organ arbitrażowy nie spotyka się ani nie kontaktuje ze stroną sporu pod nieobecność drugiej strony sporu.
- 52. Żaden z członków organu arbitrażowego nie może omawiać żadnych aspektów przedmiotu postępowania z jedną stroną lub z obiema stronami sporu lub stroną trzecią pod nieobecność pozostałych arbitrów.

## OŚWIADCZENIA AMICUS CURIAE

53. Każda zainteresowana osoba pozarządowa, mająca siedzibę na terytorium strony sporu i niebędąca członkiem rządu żadnej strony sporu, może złożyć pisemny wniosek do organu arbitrażowego, z kopia dla stron sporu, o zezwolenie na przedłożenie opinii *amicus curiae* w ciągu 10 dni od daty powołania organu arbitrażowego. Taki wniosek musi:
- a) zawierać dane dotyczące osoby składającej oświadczenie, obejmujące między innymi miejsce prowadzenia działalności i inne informacje kontaktowe, charakter działalności oraz, w przypadku osoby prawnej, informacje dotyczące jej członków, statusu prawnego i ogólnych celów;
  - b) określać szczególne kwestie faktyczne i prawne, które zostaną uwzględnione w oświadczeniu;
  - c) określać, w jaki sposób strona jest zainteresowana postępowaniem oraz istotna dla postępowania oraz w jaki sposób oświadczenie stanowiłoby wsparcie organu arbitrażowego w określeniu faktycznych lub prawnych kwestii związanych ze sporem;
  - d) ujawniać wszelkie bezpośrednie lub pośrednie powiązania, które osoba składająca oświadczenie ma lub miała ze stroną sporu, jak również źródło jej finansowania;
  - e) określać, czy taka osoba otrzymywała lub otrzyma jakiegokolwiek wsparcie finansowe lub wsparcie innego rodzaju od strony sporu, osoby lub innej organizacji, w trakcie przygotowywania wniosku o zezwolenie na przedstawienie opinii lub przygotowywania samej opinii;
  - f) być nie dłuższy niż 5 stron, przy czym należy stosować podwójny odstęp między wierszami; oraz
  - g) być sporządzony w językach postępowania.
54. Organ arbitrażowy wyznacza stronom sporu stosowny termin na przedstawienie uwag dotyczących wniosku o udzielenie zezwolenia.
55. Organ arbitrażowy dokonuje przeglądu wniosku o zezwolenie, prawdziwości zawartych w nim informacji oraz wszelkich uwag przedstawionych przez strony sporu i uwzględnia te elementy w swoim postępowaniu oraz bez zbędnej zwłoki podejmuje decyzję o udzieleniu zezwolenia na przedstawienie pisemnego oświadczenia przez zainteresowaną osobę pozarządową. Zezwolenie organu arbitrażowego na przedstawienie pisemnego oświadczenia nie oznacza, że organ arbitrażowy jest zobowiązany rozpatrzyć w swojej decyzji argumenty prawne przedstawione w oświadczeniu.
56. Oświadczenia *amicus curiae* są przekazywane organowi arbitrażowemu, z kopia dla stron sporu, w ciągu 5 dni od dnia, w którym organ arbitrażowy udzielił zezwolenia na złożenie oświadczenia. Oświadczenie:
- a) należy opatrzyć datą i podpisem osoby składającej oświadczenie lub jej przedstawiciela;
  - b) musi być zwarte, w żadnym wypadku nieprzekraczające 15 stron (w tym załączniki), przy czym należy stosować podwójny odstęp między wierszami;
  - c) nie może wprowadzać nowych elementów do sporu i obejmuje jedynie aspekty, które są istotne dla kwestii faktycznych i prawnych podlegających rozpatrzeniu przez organ arbitrażowy i określonych we wniosku o udzielenie zezwolenia na przedstawienie oświadczenia, w którym wyjaśniono, w jaki sposób oświadczenie pomoże organowi arbitrażowemu w rozpatrzeniu tych kwestii;
  - d) jest sporządzone w językach postępowania.
57. Organ arbitrażowy gwarantuje stronom sporu możliwość udzielenia pisemnej odpowiedzi na wszelkie oświadczenia *amicus curiae* przed dniem przesłuchania.
58. Organ arbitrażowy zawiera w swojej decyzji wykaz otrzymanych oświadczeń *amicus curiae*. Organ arbitrażowy nie jest zobowiązany odnosić się w swojej decyzji do argumentów przedstawionych w tych oświadczeniach.

59. Przy uwzględnieniu wniosków o zezwolenie na przedłożenie oświadczenia lub samych oświadczeń *amicus curiae* organ arbitrażowy unika przerywania postępowania i gwarantuje równość stron sporu.

#### INFORMACJE I PORADY TECHNICZNE

60. Organ arbitrażowy powiadamia strony sporu o swoim zamiarze zasięgnięcia informacji lub porad technicznych od ekspertów, jak określono w art. 316 ust. 1 („Informacje i porady techniczne”) Umowy.
61. Organ arbitrażowy przekazuje stronom sporu kopię otrzymanych informacji lub porad technicznych i wyznacza stronom sporu rozsądny termin na przedstawienie uwag. Opinia ekspertów ma charakter jedynie konsultacyjny.
62. Jeśli organ arbitrażowy uwzględni otrzymane informacje lub porady techniczne, bierze także pod uwagę wszelkie uwagi lub spostrzeżenia przedstawione przez strony sporu w związku z tymi informacjami lub poradami technicznymi.
63. Organ arbitrażowy zapewnia, aby zasięgano informacji i porad technicznych od osób akredytowanych, które posiadają doświadczenie w przedmiotowej dziedzinie. Ponadto eksperci są niezależni i bezstronni; nie powinni oni być również powiązani z żadną ze stron sporu ani od nich bezpośrednio lub pośrednio zależni i nie mogą otrzymywać informacji od stron sporu ani wszelkiej innej organizacji.

#### NAGŁE PRZYPADKI

64. W pilnych przypadkach, określonych w art. 307 ust. 2 („Decyzja organu arbitrażowego”) Umowy, organ arbitrażowy odpowiednio dostosowuje terminy wymienione w niniejszym regulaminie wewnętrznym.

#### TŁUMACZENIA USTNE I PISEMNE

65. Strony sporu mają prawo do przedstawiania i otrzymywania pisemnych oświadczeń oraz przedstawiania i wysłuchiwania ustnych argumentów w wybranym przez siebie języku. Każda strona sporu sprawnie organizuje tłumaczenie swoich pisemnych oświadczeń na język wybrany przez drugą stronę sporu i ponosi jego koszty. Organizacją tłumaczenia ustnego oświadczeń ustnych na języki wybrane przez strony sporu zajmuje się strona, przeciwko której wysunięto zarzut.
66. Decyzje organu arbitrażowego są przekazywane w językach wybranych przez strony sporu.
67. Strony sporu ponoszą w równym stopniu koszty przygotowania tłumaczenia decyzji organu arbitrażowego.
68. Każda ze stron sporu może przedstawić komentarze do dowolnej przetłumaczonej wersji dokumentu przygotowanego zgodnie z niniejszym regulaminem wewnętrznym.

#### OBLICZANIE TERMINÓW

69. Jeśli w wyniku zastosowania zasady 7 strona sporu otrzyma dokument w dniu innym niż dzień, w którym otrzyma go druga strona sporu, czas obliczany na podstawie daty otrzymania dokumentu liczy się od późniejszej z tych dwóch dat otrzymania takiego dokumentu.

#### POZOSTAŁE PROCEDURY

70. Niniejszy regulamin wewnętrzny ma także zastosowanie do procedur ustanowionych na mocy art. 308 ust. 3 („Wykonywanie decyzji arbitrażowych”), art. 309 ust. 2 („Przegląd środków podjętych w celu wykonania decyzji organu arbitrażowego”), art. 310 ust. 4 („Tymczasowe środki zaradcze w przypadku niewykonania decyzji”) oraz art. 311 ust. 2 („Przegląd środków wprowadzonych po zawieszeniu korzyści lub po rozpoczęciu stosowania rekompensaty z tytułu niewykonania decyzji”). Terminy określone w niniejszym regulaminie wewnętrznym dostosowuje się jednak do specjalnych terminów przewidzianych przy wydawaniu decyzji przez organ arbitrażowy w ramach tych innych procedur.



**KODEKS POSTĘPOWANIA**

## DEFINICJE

1. Do celów niniejszego kodeksu postępowania:
  - a) „arbiter” oznacza członka organu arbitrażowego powołanego wiążąco na mocy art. 303 („Powołanie organu arbitrażowego”) Umowy;
  - b) „mediator” oznacza osobę, która prowadzi procedurę mediacji zgodnie z art. 322 („Mechanizm mediacji”) i załącznikiem XIV („Mechanizm mediacji dla środków pozataryfowych”) Umowy;
  - c) „kandydat” oznacza osobę, której nazwisko znajduje się na liście arbitrów, o której mowa w art. 304 („Lista arbitrów”) Umowy, i którą bierze się pod uwagę przy wyborze członków organu arbitrażowego zgodnie z art. 303 („Powołanie organu arbitrażowego”) Umowy;
  - d) „ekspert” oznacza każdą osobę posiadającą wiedzę techniczną lub specjalizującą się w określonych obszarach objętych poszczególnymi tytułami Umowy;
  - e) „asystent” oznacza osobę, która zgodnie z zasadami powołania arbitra prowadzi badania lub pomaga temu arbitrowi;
  - f) „postępowanie”, o ile nie ustalono inaczej, oznacza postępowanie organu arbitrażowego na podstawie niniejszej Umowy; oraz
  - g) „pracownicy”, w stosunku do arbitra, oznacza osoby, którymi kieruje i które kontroluje arbiter, inne niż asystenci.

## OBOWIĄZKI W PROCESIE

2. Każdy kandydat i arbiter unika niestosownych zachowań lub ich pozorów, jest niezależny i bezstronny, unika bezpośrednich lub pośrednich konfliktów interesów i przestrzega wysokich standardów postępowania, tak aby zachować uczciwość i bezstronność mechanizmu rozstrzygania sporów. Byli arbitrzy muszą przestrzegać zobowiązań wynikających z pkt 15, 16, 17 i 18 niniejszego kodeksu postępowania.

## OBOWIĄZEK UJAWNIANIA

3. Przed potwierdzeniem, że kandydat został wybrany na arbitra na mocy Umowy, ujawnia on wszelkie interesy, związki lub kwestie, które mogą mieć wpływ na jego niezależność lub bezstronność lub które w normalnych okolicznościach mogą wywoływać wrażenie niewłaściwego zachowania lub stronniczości w trakcie postępowania. W tym celu kandydat podejmuje wszelkie niezbędne wysiłki, aby rozpoznać takie interesy, związki i kwestie.
4. Po swoim wyborze arbiter nadal podejmuje wszelkie stosowne wysiłki, aby rozpoznać wszystkie interesy, związki lub kwestie opisane w ust. 3 niniejszego kodeksu postępowania oraz ujawnia je. Obowiązek ich ujawnienia ma charakter ciągły, co oznacza, że arbiter ma ujawniać wszelkie interesy, związki lub kwestie, które mogą wynikać na dowolnym etapie postępowania.
5. Kandydat lub arbiter informuje Komitet ds. Handlu o kwestiach dotyczących faktycznego lub potencjalnego naruszenia kodeksu postępowania; kwestie te są następnie rozważane przez Strony.

## OBOWIĄZKI ARBITRÓW

6. Po swoim wyborze arbiter w trakcie całego postępowania wykonuje należące do niego obowiązki w sposób dokładny i sprawny, przestrzegając przy tym zasad uczciwości i staranności.
7. Arbiter rozważa jedynie kwestie poruszane w trakcie postępowania i konieczne do wydania decyzji i nie zleca wykonania tego obowiązku innej osobie.
8. Arbiter jest odpowiedzialny za podejmowanie odpowiednich kroków, by zapewnić, aby jego asystent i pracownicy znali kodeks postępowania i go przestrzegali w stosownych przypadkach.

9. Arbiter nie bierze udziału w kontaktach *ex parte* dotyczących postępowania.

#### NIEZALEŻNOŚĆ I BEZSTRONNOŚĆ ARBITRÓW

10. Arbiter musi być niezależny i bezstronny oraz unikać stwarzania wrażenia niewłaściwego zachowania lub stronniczości; nie działa pod wpływem własnych interesów, nacisków z zewnątrz, względów politycznych, żądań społecznych i lojalności w stosunku do jednej ze Stron lub z obawy przed krytyką.
11. Arbiter nie podejmuje w sposób bezpośredni lub pośredni jakichkolwiek zobowiązań ani nie przyjmuje korzyści mogących w jakikolwiek sposób zakłócić właściwe wykonywanie jego obowiązków lub stworzyć wrażenie zakłócenia ich właściwego wykonywania.
12. Arbiter nie może wykorzystywać swojego stanowiska w organie arbitrażowym do realizacji jakichkolwiek osobistych lub prywatnych interesów i unika postępowania, które może sprawiać wrażenie, że inne osoby mogą wywierać na niego wpływ ze względu na jego szczególne stanowisko.
13. Arbiter nie może pozwolić na to, aby związki lub zobowiązania finansowe, handlowe, zawodowe, rodzinne, osobiste lub społeczne miały wpływ na jego postępowanie lub sądy.
14. Arbiter jest zobowiązany unikać nawiązywania kontaktów lub uzyskiwania korzyści finansowych, które mogą mieć wpływ na jego bezstronność lub mogą stwarzać wrażenie niewłaściwego zachowania lub stronniczości.

#### ZOBOWIĄZANIA BYŁYCH ARBITRÓW

15. Wszyscy byli arbitrzy są zobowiązani unikać działań mogących stwarzać wrażenie, że wykonując swoje obowiązki, byli stronniczy lub odnosili jakiegokolwiek korzyści z decyzji organu arbitrażowego.

#### POUFNOŚĆ

16. Arbiter lub były arbiter w żadnym momencie nie ujawnia ani nie wykorzystuje żadnych niedostępnych publicznie informacji dotyczących postępowania lub uzyskanych w trakcie postępowania, z wyjątkiem ujawnienia lub wykorzystania do celów tego postępowania, i w żadnym przypadku nie ujawnia ani nie wykorzystuje takich informacji dla uzyskania osobistych korzyści lub korzyści dla innych, lub aby zaszkodzić interesom innych.
17. Arbiter nie ujawnia decyzji organu arbitrażowego ani jej części przed publikacją decyzji zgodnie z art. 318 ust. 4 („Decyzje organu arbitrażowego”) Umowy.
18. Arbiter lub były arbiter w żadnym momencie nie ujawnia treści obrad organu arbitrażowego ani poglądów innego arbitra.

#### MEDIATORZY, EKSPERCI

19. Przepisy określone w niniejszym kodeksie postępowania jako mające zastosowanie do arbitrów lub byłych arbitrów stosuje się, z uwzględnieniem niezbędnych zmian, do mediatorów i ekspertów.
-